

EXPOSICIÓN HISTÓRICA

(Continuación.)

8. Plano de la Ciudad y puerto de San Sebastián, levantado en 1788 por el Brigadier de la Armada Tofiño. Del Museo municipal.

9. « Plan de la ville et environs de Saint-Sébastien avec le projet d'un champ retranché pour couvrir cette place ». Está hecho en 1794, durante la ocupación de la Ciudad por los republicanos franceses, de cuya época ha publicado el incansable Marqués de Seoane, en las páginas de esta Revista, las actas de las sesiones celebradas por la corporación creada por los intrusos, y otros documentos que dan perfecta idea del estado de la Ciudad en aquella azarosa época (1). El plano pertenece al Museo Municipal.

10. Plan de Saint-Sébastien indiquant les travaux d'attaque et de défense executés pendant les 73 jours que dura le siège, fait en 1813 par les Anglais sous les ordres du lieutenant général sir Thomas Graham; les français étant commandés par le lieutenant général Emmanuel Rey.

También aquí vemos apuntado el nombre de «Tripería», que le aplican al cubo Amézqueta, llamándole «Tour de la Triperie».

Por lo demás, es un plano que desperta interés, por estar señalada la situación de los buques que concurrieron al bloqueo y sitio, e indica-

(1) Véase : Misceláneas históricas por el Marqués de Seoane. Documentos referentes a la invasión francesa en Guipúzcoa (1794 y 95), EUSKALERRIA, tomo 61 y siguientes.

cados los trabajos de ataque, movimiento de fuerzas, etc., datos que permiten formarse idea de las operaciones que precedieron a la toma y destrucción de la plaza.

Procede el plano del Museo municipal.

11. El Vicepresidente de la Diputación provincial de Guipúzcoa, D. Vicente de Laffitte, exhibe un curioso cuadro, que ostenta este expresivo epígrafe : « Vista de la Ciudad de San Sebastián, incendiada por el egoísmo inglés el año de 1813 ».

Ofrece un aspecto de la vieja Ciudad con todo el interés apetecible en una composición de época.

12. Vista panorámica de San Sebastián : ataque y asalto en 1813 por los anglo-lusitanos. Cuadro bastante conocido y que ha sido reproducido en las páginas de esta Revista. Pertenece al Museo municipal.

13. Planta antigua y moderna de San Sebastián, especificándose las casas salvadas del incendio y las modificaciones introducidas en calles y plazas para la reconstrucción de la Ciudad.

Los defectos de que adolecía la planta antigua de San Sebastián se resumían en los siguientes términos :

« Que en general las casas eran estrechas e insanas, perimetradadas de paredes de diversidad de ángulos y recuadros de patios pequeños en perjuicio de la salud.

» Que el centro de la Ciudad se hallaba hundido y que por este defecto local las aguas llovedizas tenían una dirección invertida de la circunferencia al centro.

» Que las calles eran angostas, tortuosas y malsanas en general.

» Que la comunicación de la Ciudad con el Castillo era difícil y peligrosa.

» Que la puerta del Muelle se hallaba sin la extensión necesaria para la calidad de sus transportes.

» Que las relaciones comerciales desde el Muelle con la Ciudad eran retardadas.

» Que la situación que tenían los edificios del Peso Real o Lonja, Carnicerías, Pescadería y Cuarteles era defectuosa con el resto de la población. »

En lo que se refiere a Carnicerías y Pescadería, procede una aclaración. Ya dijimos que junto al muro llamado en alguno de los planos de la Tripería, estaba el matadero de reses, y el lugar, dentro de las condiciones en que se encontraba la Ciudad, era de los más a propósi-

to, a causa de su relativo aislamiento dentro del casco, y a la proximidad del mar. No aluden, pues, a ese edificio al señalar la defectuosa situación de Carnicerías y Pescadería, sino se refieren a otros dos establecimientos que vamos a indicar:

El primero de ellos estaba en medio de la calle del Puyuelo y era un edificio que servía para la venta de la carne, y aunque no dejaba de ser útil al vecindario esta posición central, era, sin embargo, notado y sensible en la temporada de verano por su fetidez, siendo también trabajoso para los cortadores por la necesidad que tenían de transportar lo que se consumía diariamente, desde el matadero antes indicado.

El segundo, era un edificio existente en la calle de Esterlines y destinado a la venta de pescado fresco, cuya situación tenía los mismos inconvenientes que el de la venta de carne, o mayores si se atiende a la calidad de la especie que se vendía.

Al tratar de reconstruir la Ciudad, después de la horrible hecatombe de 1813, se propusieron remediar todos estos defectos e inconvenientes y el Ayuntamiento confirió al arquitecto D. Pedro Manuel de Ugartemendía el correspondiente estudio, a cuyo efecto presentó éste un plan consistente en la renovación general de la Ciudad, trasladando la Plaza Nueva del lugar que ocupaba anteriormente e introduciendo gran número de variaciones.

Este plan fué remitido en 9 de Junio de 1814 a la Real Academia de San Fernando, dictándose en 22 de Septiembre una Real provisión ordenando la formación de un plano en que constara la planta anterior, determinando al propio tiempo los sitios que ocupaban y debían ocupar los edificios públicos; y prescribía la alineación y demás reglas generales que debían observarse en su reedificación para que el nuevo plan pudiese ser aprobado por la Academia de San Fernando. También se pedía el presupuesto de reedificación o construcción de nueva planta de los edificios públicos, fijándose al propio tiempo los arbitrios y demás medios con que podrían concurrir los vecinos de la Ciudad y esta provincia, ya en ofrendas pecuniarias, acarreo de materiales y escombros, servicios desinteresados en el desempeño de sus comisiones o de cualquiera otra manera, excitando la generosidad y buena armonía del Señorío, Villa y Consulado de Bilbao, y la de esta provincia para su concurrencia a tan interesante objeto, haciendo igual invitación a las demás plazas de España e Indias que tuvieran íntimas relaciones de comercio con esta Ciudad, meditando y proponiendo los de-

más arbitrios que se juzgasen más asequibles y menos perjudiciales a tan recomendable empresa.

Hubo con motivo de la precedente provisión real, diversas reclamaciones por parte de los dueños de solares y de la propia Corporación municipal; y en tal estado el Regidor D. Manuel de Gogorza presentó un nuevo plan de reedificación.

Opinaba este señor que no había necesidad de un plan de extraordinaria magnificencia, que trastornase enteramente la anterior disposición del pueblo y de los solares respectivos; lo uno porque esta transformación sería origen de muchos litigios, discusiones y perjuicios entre los propietarios; lo otro porque para abrir las nuevas calles, nueva plaza y compensar a los que quedasen sin terreno, se necesitarían sumas inmensas.

Se opuso, pues, al plan formado por el Sr. Ugartemendía y propuso uno que conciliase la hermosura y comodidad del pueblo con el menor perjuicio de los propietarios; a este efecto indicaba la conveniencia de reconstruir la Ciudad en la misma forma que antes, con las solas variaciones que indicaba para las calles de Narrica, Embeltrán y San Jerónimo.

Entre ambos proyectos se dividieron los pareceres, y continuábbase discutiendo y proponiendo soluciones intermedias, mientras el malestar del vecindario seguía en aumento por la escasez de viviendas, a las que se les iba subiendo las rentas en proporciones fabulosas, y mientras sin orden ni concierto se iban construyendo barracas de no muy recomendables condiciones higiénicas.

Para que se comprenda el alza que tuvieron las rentas, apuntaremos los siguientes datos: En las pocas casas salvadas del incendio y que antes de la catástrofe redituaban de cuatro a cinco mil reales, producían el año 1815 más de veintiocho mil reales. Almacenes que antes rentaban novecientos reales, rendían luego doce mil. Barracas cuyo coste no excedía de veinte mil reales, cobraban por sus alquileres más del 33 por ciento.

En tales circunstancias y temiéndose la inmediata despoblación, porque la vida en aquella forma se había hecho imposible, el Ayuntamiento, atendiendo los continuos y fundados clamores de sus administrados, obtuvo la Real provisión de 12 de Abril de 1815, por la que se ordenó que mientras los propietarios de casas no edificasen en número de sesenta habitables, se tasasen por peritos las habitaciones para

que, sin dejar de satisfacer lo que fuere justo, no pudiesen exigir los propietarios mayor cantidad que la regulada por los peritos.

Pero lo que hacía falta era la reedificación en una u otra forma, y a ello tendió, y obtuvo satisfactorio resultado, la Real provisión de 8 de Enero de 1816, resolviendo que se reedificaran las casas pertenecientes a particulares según el plan formado por el Regidor D. Manuel Gogorza, con las reformas que contenía y las demás prescriptas en las Ordenanzas.

El Rey acogió bajo su protección la empresa de esta obra, como lo manifestó en el siguiente Real decreto :

« Mi paternal corazón no puede ser indiferente a las desgracias de mis amados vasallos. La guerra ha causado la ruina de la Ciudad de San Sebastián, en Guipúzcoa; deseo su pronta reedificación por lo que interesa al comercio y para consuelo de sus habitantes, de cuya fidelidad estoy satisfecho. Por tanto, he venido en admitir bajo mi real protección la empresa de aquella obra, declarando su dirección anexa privativamente a la primera secretaría del Estado y del despacho de nuestro cargo. »

Se introdujeron importantes reformas en relación con el plan antiguo, siendo las principales las que se refieren a continuación :

En sustitución de la desigual y angostísima callejuela o belena llamada de Ureta, se habilitó la actual calle de la Pescadería, que ponía a la Ciudad en comunicación directa con el edificio destinado a Matadero, Carnicerías, Pescadería, Alhóndiga, etc.

Se transformó asimismo la disposición de la Plaza Vieja, dándole una forma rectangular en lugar de la angulosa, adentada e irregular que tenía antes, acordándose que en sus dos frentes mayores se construyeran arcos o soportales públicos.

En las calles de Lorencio (San Lorenzo), Esterlines, Íñigo y Juan de Bilbao, se elevaron con escombros sus respectivos pavimentos, y, reformándose el trozo de calle llamado Íñigo alto y prolongándolo hasta el Muelle, se creó la nueva calle llamada hoy del Puerto. Para ello hubo que atravesar una gruesa colina de arena que interceptaba el paso, y para unir la calle alta del Campanario, cortada por la prolongación de la indicada calle del Puerto, se construyó un arco-puente (conocido por *zubi-gain* en el nomenclátor *koškero*), con el doble objeto de contener todo movimiento de las arenas y conservar al propio tiempo la vía superior, tan necesaria para la comunicación con el castillo.

También se dispuso la traslación del cuartel de San Roque y del Presidio, que ocupaban el extremo de la muralla Real junto al muelle, a la extensión libre exterior de San Telmo, donde hoy conocemos los cuarteles del mismo nombre. Para esta obra contribuyó el Municipio con 300.000 reales.

Otra reforma de importancia fué la comunicación de las calles Mayor y Trinidad (hoy 31 de Agosto) frente al atrio de Santa María, comunicación que no existía anteriormente, pues las dos calles venían a morir en las respectivas escalinatas de acceso al atrio, estando ocupado el intermedio por casas particulares.

Estas son las principales reformas, pero aparte de ellas se introdujeron grandes mejoras en la alineación de calles, etc.

A esto se contrae el plano que hemos examinado y del que es expositor el Excmo. Ayuntamiento.

J. BENGOCHEA



UDAZKENA

*Kentzen eztiran sotin mingotzak
osto-erortzak
dakarzki biyotz goibeletara :
t'elduz ortara,
udazkeneko orbel igarra
min da negarra :
sendo dagona sarritan isu,
mintsuba berriñ beti larritsu.*

*Adarrez beruntz zatozen orri,
zatzat zedorri i
nerongan danen iragarriya.
Biñkar, gerriya
dar-dar dagoñkit; t'aurten geyago
bildurrañ nago,
bilduko ote dan, nago zalantzan
sakar geyago nere baratzan.*

*Zendoa nintzan, gogor azala,
gazte nintzala :
etñitzaiñkidan ez min da ez gaitz
aize ta ekaitz;
orain, buru-soil, ichuka begi,
estul geyegi :
aguretzarra güzik nakuste,
torren aguro enuben uste.*

*Osto medarra legor nekusan
zugazpe-utsan;
baña pilletan, ketan da laño
erretzeraño
enekusan da, atsege-berri
ezin igerri :
mende neukala neritzan guzi :
mutil gaztia zarren nagusi.*

*Agur! nesayen zugatz igarrai
t'oien adarrai,
zegozenian lurrerontz makur,
arroki : agur!
Orain deritzat, egiz bezela,
joango naizela
oyekin batez. Ezta gezurra!...
ezurretaño daukat bildurra!*

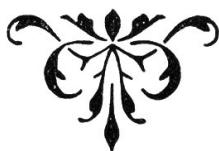
*Irtenak dauzkat malkoz betiak
nere begiak,
puztu-ta noski negar alditan
bein da berritan...
nere ondasun, urre ta zidar
bestentzat bigar...
guziya pozik emango nuke
choro joan zadan gaztaro truke.*

*Neroni nago lore ſimurra,
basoko urra,
pipiyak jo-ta, zuloz t'austuba
aguretuba...
baña barrenen irazekiya
badet argiya :
makur ta narras ſomorro-jakai,
alaz guziyaz, gazte bizi nai.*

*Ez betorkit ez, zulo-leizeta
kiskal d'erreta,
orruz ta marruz suko-bizitzan
ez nadin iżan :
an bai orbela, an bai sakarra,
ango negarra!...
Biyotz limurraz, o Jesus maite,
damutzalletzaz erruki zaite!...*

*Ortaż badaukat, maite-maitena,
icharopena :
Ezta zeruban orbel-sakarrik
erre bearrik :
zorametenan, aingeruz neste,
an beti gazte,
Jainkoarekin, żartżaro gabe,
poza guziyen jaun eta jabe.*

DONOSTIARRA



REPORTERISMO RETROSPECTIVO

CONTINUANDO con la misión que nos hemos impuesto de facilitar noticias y novedades, de hace cien años, ojeamos hoy el número del día 5 de Enero de 1814 y hallamos la siguiente crónica de Pamplona, fechada en aquella Ciudad el 23 de Diciembre de 1813:

« El 30 de Noviembre último se trasladaron las cenizas del Conde de Gages, teniente general de los más célebres que tuvimos en el siglo pasado, y que murió en esta Ciudad el año 1753, siendo virrey de Navarra. El Rey D. Carlos III mandó se le erigiese un panteón en la iglesia de Capuchinos, extramuros de la plaza, y se ejecutó en 1758. Esta obra, modelo de escultura, de mármol blanco y decorada con relieves alegóricos, se ha conservado durante el bloqueo por orden del general D. Carlos de España; y por su invitación a todas las autoridades civiles y eclesiásticas, se trasladaron a la catedral las cenizas depositadas en dicho panteón con la solemnidad propia del objeto. Los cuerpos de la guarnición, el general España y la oficialidad, el jefe político y todas las autoridades formaban la comitiva de las andas en que iban las cenizas, llevadas por hacheros de guardias españolas, y las borlas por brigadiers: cajas enlutadas, piezas de campaña, carros cubiertos y salvas de artillería y fusilería solemnizaron el acto. El cabildo recibió este patriótico depósito, y cantó por el alma del Conde las preces destinadas por la Iglesia.

» Esta función honra al general España y a las demás autoridades que la promovieron, porque se ven reunidas las civiles, militares y eclesiásticas para manifestar su estimación y reconocimiento a las virtudes marciales del héroe, su piedad devota por el difunto y su interés por la conservación de los monumentos preciosos de las artes. »

En el mismo número viene una correspondencia de Irún, que, como es natural tratándose de aquella época, se refiere a asuntos de guerra, que ya parece contemplarse a través de lentes de satisfactorio optimismo. Dice así :

« Irún 31 de Diciembre de 1813.

» Se estrecha de día en día el cerco de Bayona. La artillería gruesa se va acercando, sin duda para batirla. Los enemigos han retirado cinco leguas su línea. El ejército inglés ha sido reforzado con unos 1.000 hombres de tropas muy lucidas, que han desembarcado estos días. La tropa española está tal cual equipada; tiene corriente por ahora su ración de pan, pescado y arroz; los oficiales, la de carne, y los hospitales no dejan de estar tal cual asistidos con arreglo a las circunstancias. Las francesas de estos contornos están tan afligidas, que algunas tienen surcos en las mejillas de tanto llorar. Los ingleses se han posesionado del pueblo de Orruña (¿Urruña?), cuyos habitantes la habían abandonado de antemano. Ya se van presentando algunos *bergantes* franceses en estas montañas, pero en corto número. (*Cart. part.*). »

Sin insistir en algunas notas pintorescas que se destacan en la preinserta correspondencia, pasaremos a dar cuenta de la distribución de fuerzas, según participaban de la misma ciudad de Irún con la misma fecha antes indicada, y que se publica en el número del día 6 de Enero de 1814 :

« Posiciones de los cuerpos pertenecientes al 4.^º ejército en 31 del mes anterior.

» *Infantería*.—La primera división, a las órdenes del mariscal de campo D. Pablo de Morillo, compuesta de los regimientos de León, Unión, Legión, Doyle, Vitoria y 2.^º de Jaén, se halla operando en Francia, en el centro del ejército aliado, sobre el río Adour. El tercer batallón de Guardias Españolas, el primero de Sevilla, los tiradores de Castilla, Mallorca, la Princesa y Arlanza, que forman la segunda división, al mando del general D. Carlos España, e interinamente bajo el del brigadier Pakes Cárrol, están en Ascaín (Francia). La tercera, compuesta de los regimientos de Toledo, voluntarios de León, Monterey y Marina, Feibero y Oviedo, a las órdenes del brigadier D. Diego del Barco, en Orduña y Durango. La cuarta división, con el segundo de Asturias, Guadalajara, Constitución, voluntarios de la Corona, voluntarios de Asturias y Santiago, en Azpeitia. Esta división está, bajo el mando del mariscal de campo D. Juan Díaz Porlier, con la quinta división, compuesta del primero Cántabro, Laredo y el primero de tiradores de Cantabria, y los batallones segundo y tercero de dichos tira-

dores, y los de Bureba, en el bloqueo de Santoña. La sexta división está deshecha en diferentes cuerpos, que se hallan en guarniciones en el distrito del ejército. La séptima división, a las órdenes del mariscal de campo D. Antonio Garcés de Marcilla, está distribuida del modo siguiente : el batallón primero de Vizcaya y el regimiento de Guipúzcoa, en San Sebastián; el segundo y tercero de Vizcaya, en el bloqueo de Santoña. Ultimamente, el mariscal de campo D. Francisco Espoz y Mina, con el primero, segundo y tercero de Navarra, el primero y tercero de Alava y los tres batallones del regimiento de Aragón, en Navarra.

» *Caballería.*—Primera división : el regimiento del Infante, en Nájera; Algarbe, en Santo Domingo; dragones de Lusitania, en Belorado; húsares de Extremadura, en Haro. Segunda división : húsares de Iberia, en Segovia; ídem de Burgos, en Briviesca; ídem de Cantabria, en Castilla, en persecución de malhechores; lanceros, en Alcalate de la Cinca; Ilustres Numantinos, en Aragón; legión extremeña, en Cabeza de Vaca; depósito de caballería, en Alcañiz, junto a Pamplona. El general en jefe de toda esta Caballería es el Excmo. Sr. Conde de Belbeder, y manda la primera división el mariscal de campo Conde de Penne. Artillería : su jefe es el mariscal de campo D. José García Paredes; dos compañías montadas están en Burgos, y otras dos de tren en Vitoria.

» No puede determinarse la fuerza de estas tres armas; pero se puede asegurar que es muy considerable. »

Siguen comunicando impresiones de la guerra de diferentes puntos de la región, y en el número correspondiente al 7 de Enero de 1814 hallamos las siguientes :

« Irún 3 de Enero de 1814.

» Las dos piezas de artillería pertenecientes a la 2.^a división marcharon el 1.^o para Burgos.

» Es probable que alguna brigada de las divisiones del centro de este ejército tenga movimiento, pero no a campaña.

» Se dice que los austriacos están en Suiza, y que los aliados por la parte de la Holanda han pasado ya el bajo Rhin (*Cart. part.*).»

« Vitoria 4 de Enero.

» Un edecán del general Leval que estuvo de parlamentario en el cuartel general de San Juan de Luz el 30 último, aseguró que los aliados se habían apoderado de la Suiza, no queriendo reconocer *neutrales*, sino *amigos o enemigos*; también que el general Arispe había llegado a Bayona con el fin de levantar en masa el país vasco, donde se cree tener bastante influencia, por ser natural de él y estar emparentado

con las familias más principales; añadiendo la particularidad de que trae en su compañía 100 mujeres, pero ningún soldado. Pasan de 400 familias las que se han restituído a sus casas con todos sus muebles y efectos en los dos últimos días del año, y todas confirman las anteriores noticias.

» El Marqués de Santa Cruz y otros ilustres patriotas españoles, a quienes tenía Bonaparte encerrados en el castillo de Finistrelle, en el Piamonte, han sido trasladados repentinamente a Grenoble. De este acontecimiento tan sencillo, y que en otras circunstancias no tendría nada de particular, inferimos que el corso ha debido a estas fechas perder toda la Italia. (*Corr. de Vitoria*). »

El 11 de Enero hay otra breve noticia que dice así :

« Después de arregladas las planas, hemos recibido la noticia siguiente :

» Irún 7 de Enero de 1814.

« Se sabe positivamente que el mariscal Soult intenta hacer un movimiento sobre su izquierda, a fin de obligar a los aliados a repasar Nive, y tomar sobre él su antigua posición; pero si lo efectúa, hallará su escarmiento, como en las demás tentativas anteriores. »

Y el día 13 publica otra correspondencia de la misma fecha y de la misma localidad que la anterior:

« En la línea estos tres días se suceden los movimientos los unos a los otros. El Lord salió de San Juan de Luz, y se le cree en Villafranca. Soult, reforzado con alguna gente de la nueva conscripción, ha hecho varios reconocimientos, y manifiesta actitud de atacar. Aun añaden algunos que ha atacado con 8.000 hombres una isleta que hay formada en el Adour, de extensión de 60 yugadas de tierra, y situada a 1 y $\frac{1}{2}$ leguas de Bayona, la que ocupaban los ingleses, y desde donde tenían cortada la comunicación de Bayona por dicho río, y que han sido rechazados.

» Se dice que los aliados han entrado en los cantones suizos y obligádoles a declararse por la causa común. »

El no ocurrir ningún suceso de importancia durante el tiempo a que se refieren las correspondencias precedentes, y el estar sugestionados por el espectro de la guerra, da lugar a toda esa serie de noticias, que hoy consideramos como de ningún valor, pero que en la época en que se publicaron respondían a la apremiante necesidad sentida entonces

de calmar la pública y justificada curiosidad. Podríamos a este propósito recordar aquella frase tantas veces repetida durante la primera campaña de Melilla : « Continúa el fuego lento de cañón », para deducir en consecuencia que se ha variado muy poco en la forma de subvenir y satisfacer el público anhelo y la general impaciencia en los siempre lamentables estados de guerra.

Pero si no nos refieren ningún hecho digno de esculpirse en las páginas de la Historia, las noticias que hemos reproducido consiguen reflejarnos el estado del país durante aquella revuelta época.

Otro día continuaremos la labor comenzada, dando fin con la reproducción de un anuncio que hemos visto en uno de los números ojeados, y que, dentro del color propio de la época, tiene todo el valor del más festivo *mot de la fin* :

« AVISO

» Napoleón, o el verdadero D. Quijote de la Europa ». Esta obrita, tan singular por su estilo y materias que en ella se tratan, todas relativas a las circunstancias del día, se halla completa en las librerías de Pérez y de Minutria a 52 reales : consta de ocho tomitos en octavo, en rústica, con las dos preciosas láminas de Jesucristo resucitado y triunfante, y de Napoleón rodeado de cojos y mancos, y marchando a la expedición de los infiernos. »

PERU JUANCHO



ZURRUT-ERRIYA

Ez dira Donostian bakarrik, Arbiña ta beste bere antzeko aguaduak. Badira beste lekubetan ere.

An, Nueva-York edo Igeldo-tik piškabat arunchašiago dagon erri aundi batian ere bai omen dira.

Eta batzar edo *kongreso* batian bildu omen ziran milla moskor baño geyago.

Nik ori entzun nubenian, uste nuben denak an zanpa zanpa egiñ, ardua atera, ta ardotegi berriren bat jarriko zutela. ¡Alako gauzak entzuten dira leku ayetan gertatubak!

Bañez, bildu omen ziran ardua-ren kalte itz egiteko. Denak batian asi baziran, a zer zalaparta.

Emen ere aritzen dira arduaz gaizki itz egiten : charra dala, tejua dubela, garištiya dagola..... ta zenbat charrago ta garištiyago, orduban ta korapillo aundiaguna arrapatu.

Nueva-York-en diran moskorrik ez dute ordia emenguak bezela-kuak izan biar, eta an bildu ziran ez bakarrik ardua-ren kalte itz egiteko, baita ere ziñez egiteko etzutela andik aurrera churrut bat ere egingo.

Ala, danen aurrian jarri omen zuten baso bat ur; erakutziyaz onla andik aurrera ura, ur ura izango zala beren erari bakarra. Bai omen ziran makar tartetik begiyak ezin zabaldubaz, begiratzen zutenak ura zer ote zan. ¡A zer aguadubak!

Berriketan aitu omen ziran bete betiak baleude bezela ta ondoren atera omen ziran kalera, ta prozeziyo alako bat egin omen zuten kaleik kale, aurretik tronpetak eta tanborrak zituztela, ta sekulako banderak zeramazkitela.

Ainbeste mozkor baraurik ikusten zituztenian, jendiak chaloka era-

sotzen zuten, ta berak karraśika : ¡ez degu geyago ardorik biar! ¡ez ta churrutik ere!

Tartian bai omen ziran alako alaitasunian arkitzerakuan beren burubak, ziyothenak beren artian : ¡jas! ¡baśo erdi bat ere eziñ españetara eraman!

Bañan zer egingo zan, ez eratia erabaki zuten ta, besterik ez bazan ere ordu batzubek euki egin biarko beren itza.

Alakorik batian, ler egin omen zuben batek, eta asi omentzan dedarka : nik ezin det geyago, egarriyak ito biar nau, kupitu zaitezte nitzaz.

Baita kupitu ere, berrogei bat laun bildu ziran bere gana ta ekarri ziyothen onill aundi bat urez betia.

¡Au da au, gure erariya! esan ziyothen, buzti, buzti zintzurra.

Miñ eman baliyo bezela kolorerik gabe gelditu zan egarri zegona. Lenago ito, ori ukuitu baño. Nai bazuben edo ez, gogorrian sartu ziyothen buruba onillan ta ibildu zan zanbullaka ta karraśika.

Bañan, diyotenez, etzan an moskorrik moskorturik esagutu..... egun artan; gero ez dakigu zer gertatuko zan, baña egun artan beñepin denak aguadu egon ziran.

Ba omen dira erri artan alako polizi kankallu batzubek, beste egitekorik gabe, egun guziyan moskorraak bildu kalietan, ta ukullu alako batere biltzen aritzen diranak.

Egun artan, juan batera, juan bestera, gora ta bera ibilli jo ta tira, ta ezin moskor bat bakarra arkitu. ¡Lanik gabe gelditu! ¿Zertarako zeuden ayek moskorrik ez bazegon erriyan?

Asper, asper egin ondorian, asi omen ziran, churrut bat eta churrut bi, ta azkenian arrapatu omen zituzten polakra batzubek, beste egunetako zurruteruak baño aundiaguak.

¿Eta zeñek eramango zituben ukullura, eramantzalliak berak ba ziran? An ibilliko ziran oraindik kalietan zilipurdika, beste egunetako moskor batzubek bildu ta eraman ez bazituzten poliziyakuak ukullura.

Eta orra zer gauzak gertatzen omen diran Zurrut-erri artan..... diyotenez.

Diyotenian nozki egiya izango da..... gezurra ez baldin bada.

CAPÍTULO DE PREGUNTAS

Nos escriben de Bayona haciéndonos, con relación a un trabajo que va a ser presentado en el Congreso arqueológico que se celebrará en Tarbes el Julio próximo, varias preguntas referentes a las inscripciones en latín y castellano existentes en el Humilladero de Nuestra Señora de la Piedad, en Pasajes de San Juan.

El reputado abogado y publicista de Pau, barón Xavier de Cardaillac, menciona ambas inscripciones en su « Estudio acerca de la batalla de Roncesvalles ».

Concuerdan las inscripciones latina y castellana, estando concebida la última en los siguientes términos :

« Dando las gracias por la victoria alcanzada y cumpliendo con el voto hecho a Dios y a la bien aventurada María siempre Virgen en la hera de 814 quando fuimos a Orierieaga y puerto del Pirineo que agora se llama Roncosballes apelear contra el exerzito de Carlo Magno reide los Franceses con nuestro Pueblo de la Vazconia por si mesmo y sus compañeros del Pasaxe vencedores Juanes de Ubilla me fecit. »

He aquí ahora las preguntas cuya contestación se desea :

1.^a El *Joanes de Ubilla*, piadoso varón que erigió el mencionado exvoto en Pasajes, ¿era pariente del célebre defensor de Fuenterrabía?

2.^a ¿Existen datos biográficos acerca de la persona del donante?

3.^a ¿Con qué motivo erigió dicha capilla, o cuál fué la causa del voto que, según propia manifestación, hizo a Dios y a la Santísima Virgen?

CRÓNICA

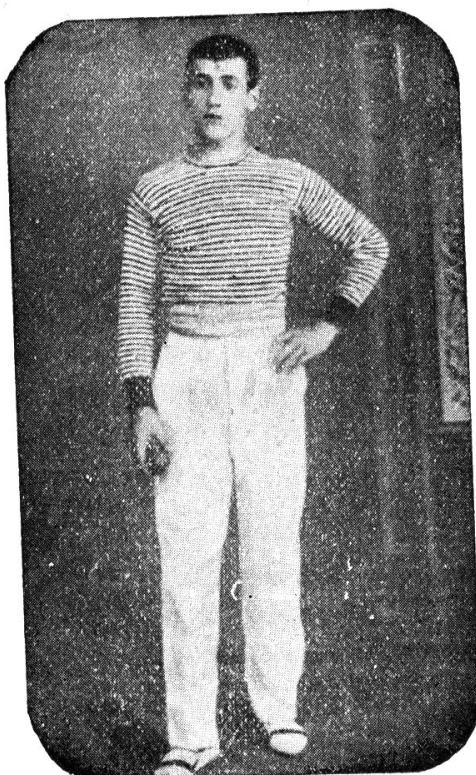
LA pelota está a la orden del día.

Tenemos pelota a todo pasto en los campos de *foot-ball* y en todas las plazas, calles y callejuelas convertidas en campos de *sport*, gracias a la acometividad de los *mukizus* del día, que lo mismo arremeten contra un pelotón reglamentario que contra el primer pedrusco que encuentran al alcance de sus piernas deportivas, haciendo *goals* así en la reluciente superficie de una luna de escaparate como en las sensibles narices del primer infeliz transeunte.

Esto que servirá para desarrollar, quién lo duda, las facultades digestivas del respetable gremio de zapateros, va constituyendo una verdadera preocupación en las hacedoras madres de familia; para quienes las nuevas aficiones de los arrapiezos vienen a ser algo así como el capítulo de armamento que desnivela el presupuesto casero. Todo un problema europeo comprimido

y reducido a los limitados alcances del hogar doméstico.

Pero al mismo tiempo que va desarrollándose y extendiéndose la afición a las patadas *foot-ballísticas*, adquiere nuevo incremento el



Chiquito de Azcoitia.

noble, viril y clásico juego de la pelota, según podemos ver en Donostia, donde el número de frontones, limitado antes por el « Jai-Alai » y « Moderno », se ha aumentado con el nuevo llamado « Frontón Municipal ».

No faltó quien atendiendo al carácter oficial del título, llegó a creer que si el frontón era municipal jugarían en él los concejales; solazándose con la esperanza de ver cambiar bolas a Torre y Marcellán, y metidos en artísticas y reñidas *peloteras* a los demás concejales.

Pero la solemne inauguración de la plaza despejó todos los equívocos, viéndose en la cancha el notable cuadro de pelotaris con que cuenta la empresa, y entre los que despuntan Claudio y Trecet, Chiquito de Azcoitia, Urcelay y Baltasar y otros.

No se dirá que no se persigue un fin de cultura con la creación de nuevos frontones, pues con esto se contribuye a aumentar el número de *cátedras* existentes.

* * *

Iniciativa digna de caluroso encomio es la emprendida por el benemérito « Orfeón Pamplonés », al organizar expediciones artísticas por los pueblos del antiguo Reino con el doble objeto de cultivar el arte y arraigar y hacer fructificar la savia bienhechora de nuestras antiguas, clásicas y veneradas costumbres, en las localidades que se propone recorrer.

Tratando de pensamiento tan patriótico, se expresaba un diario de Pamplona en los siguientes términos :

« La empresa patriótica y moralizadora que en breve llevará a cabo el « Orfeón Pamplonés », es digna del mayor encomio. Tan benemérita sociedad musical merece el más entusiasta parabién de todo navarro, sobre todo del montañés.

» Quien quiera apreciar en todo su valor la importancia de la campaña emprendida por la citada Sociedad coral, no tiene más que recorrer algunos pueblos de la montaña durante las fiestas cívicas. Si es buen navarro se sentirá descorazonado y aturrido, y se preguntará a sí mismo : ¿ Estoy en la Vasconia o por equivocación me hullo en la Rioja o la Mancha ?



Francisco Urcelay.

» En los pueblos de referencia las fiestas cívicas han perdido todo su brillo y esplendor típicos del país vasco. El simpático *chun-chun* ha sido sustituido por la detestable murga. Las honestas danzas de pañuelos que formando circunferencia lucían y hermoseaban las plazas públicas de Euskal-erria, han sido desterradas y sustituidas por los repugnantes e indecentes *agarraos* de tabernilla.

» Recorra, recorra el laureado « Orfeón Pamplonés » las distintas partes de Navarra, pero ponga su mayor interés en la montaña. Suba a ver pueblos Euskaros a diestra y siniestra de Pamplona y organice fiestas, partidos de pelota, luchas de carneros, *chun-chun*, *aurreskus* y todo lo que representa lo típico y característico del país vasco.

» Hoy es Lecumberri el pueblo escogido. Mañana si puede ser Burguete, Valcarlos, Ochagavia, Aezcoa y Roncal. Otro día Baztán, Basaburua, Ulzama, Anué, Enguí y otros.

» Dado el carácter simpático y bondadoso de todos estos pueblos, de seguro que tendrá buena acogida y generosa hospitalidad el « Orfeón Pamplonés. »



Entrada a la Pescadería.

A los lauros obtenidos en brillantes campañas artísticas, tendrá que añadir la benemérita institución pamplonesa las aclamaciones de todos los amantes de la Euskal-erria, que ven complacidísimas sus plausibles iniciativas.

¡Aurrera!

* * *

La huelga marítima, que había llegado a ser una verdadera preocupación, ha entrado en el período de su definitivo arreglo.

Concretado el conflicto al puerto de Bilbao, los demás buques reanudan su interrumpida navegación; y el comercio y la industria, amenazadas gravemente por la prolongación del paro, reaccionan favorablemente.

Ya en este estado, no cabe duda que pronto se hallará la ansiada solución y podrán repararse los grandes daños causados por la huelga, en todos los órdenes de la vida.

* * *

San Pascual Bailón no podría ser festejado sin su bailecito correspondiente, por algo le llaman Bailón. Así lo entienden al menos las vendedoras de los Mercados y Pescaderías, quienes han celebrado la fiesta con dislocantes sesiones amenizadas con bandas de música, acordeones y otros instrumentos más o menos estrepitosos.

Y mientras duraba la juerguecita ¿qué era de los puestos?

«Cerrados por..... diversión. »

TEA



REVISTA DE REVISTAS

Boletín del Centro de Información Comercial. Ministerio de Estado.
Madrid. Año XV. Núm. 283. 25 de Diciembre de 1913.

Acompañan las Memorias de los Consulados de España en Stoc-
holm, Hendaya, San José de Costa Rica, Burdeos, Londres y Pau.

Tratando de la pesca del salmón en el Bidasoa durante el año 1912,
dice lo siguiente el cónsul de España en Hendaya :

« La pesca del salmón en esta región, que constituye una pequeña
industria que ejercen en concurrencia nuestros pescadores con los fran-
ceses, se practica en el Bidasoa anualmente en los meses de Febrero a
Julio inclusive, no dando lugar aquella concurrencia a reclamación al-
guna, debido a la buena organización que desde hace años existe para
evitar cualquier probable conflicto que la rivalidad profesional y aque-
lla concurrencia podrían dar lugar.

» La especial aceptación de este sabroso pescado permite que en su
casi totalidad sea reexpedido a los puntos de gran consumo del inte-
rior de España y Francia y alcance en ciertos momentos su venta pre-
cios elevados que fluctúan entre 5 a 6,50 francos el kilogramo, precio
medio al por mayor en Behobia, donde diariamente se cotiza aquélla.

» Segundo los datos obtenidos, relativos a los dos últimos años de
1911 y 1912, el rendimiento obtenido en los mismos se descompone
en la siguiente forma :

» *Año 1911.*

Pescadores franceses	257 piezas.
Idem españoles	255 »

» *Año 1912.*

Pescadores franceses	162 piezas.
Idem españoles	267 »

» El rendimiento anual de esta industria podría alcanzar mayores proporciones si durante los meses de Marzo, Abril y Mayo se prohibiese en ambas márgenes del Bidasoa la pesca con caña a los innumerables aficionados que, durante esos meses y por mero pasatiempo se dedican a ese *sport*, destruyendo las pequeñas crías con grave perjuicio de la verdadera industria pesquera. »

El cónsul de España en Londres da las siguientes noticias respecto del mercado de minerales :

« El mercado de minerales de hierro en el Reino Unido durante el año 1912 fué excelente, alcanzando la importación española muy cerca de cuatro millones de toneladas. Fué un buen año, del que se aprovecharon los mineros de todas las regiones de España. Los minerales de hierro españoles que se importan en el Reino Unido, proceden de los siguientes distritos :

- » I.—Bilbao.
- » II.—Santander.
- » III.—Cartagena.
- » IV.—Sagunto.
- » V.—Almería y Málaga.
- » VI.—Sevilla.

» Y además importan pequeñas cantidades Huelva, Asturias, Galicia y Cataluña.

» Los minerales que se importan se dividen en dos clases :

» Primera. Hematites, o sea con muy baja ley de fósforo. Entre los hematites se consideran los mejores los de Bilbao y Almería, y actualmente ha empezado la exportación por el puerto de Valencia de un nuevo mineral de esta clase, procedente de las minas de Tierga, cerca de Calatayud, que se conceptúa el mejor del mercado. Estos minerales se emplean exclusivamente para la fabricación de acero.

» Segunda. Fósforos o con alta ley de fósforo. Se utilizan para los hornos básicos y para hacer hierro ordinario. Proceden de Sagunto, Vivero, Rivadeo y otros puntos; en rigor, forman la clase que más abunda en España, pero es la que se importa menos por razón de su bajo precio.

» Hay también varios minerales intermedios, como los de Santander y muchos de Bilbao, cuyo fósforo los clasifica entre los hematites y los fósforos y que tienen buena acogida en el mercado inglés, además de otros minerales impuros y de baja ley de hierro, como los de Cartagena, que sólo pueden venderse a bajo precio.

» *Precios.*—Fueron altos en 1912. El best rubio, o sea el mineral hematite de mejor clase, se pagó en Middlesboro, que es su principal mercado, entre $21\frac{1}{7} \frac{1}{2}$ chelines, que fué su precio más bajo, y $23\frac{1}{2}$, que fué el más alto. Los minerales intermedios se pagaron entre 17 y 19

chelines. Y los fósforos se llegaron a pagar hasta 14 chelines f. o. b. en buen puerto inglés. Entendiéndose los anteriores precios por tonelada inglesa de 1.015 kilogramos y bajo la ley de 50 por 100 de hierro al natural.

» *Transportes.* — Suelen hacer el acarreo de minerales de hierro vapores nacionales y extranjeros, que salen de Inglaterra o del Continente con carga de carbón para el Golfo Cantábrico o para el Mediterráneo y regresan con mineral. Los fletes en 1912 fueron muy elevados, alcanzando cifras exageradas: por ejemplo, el flete de Bilbao a Rotterdam, que suele ser de 5/, llegó hasta 7/6, y el de Cartagena-Rotterdam, que suele ser de 7/6, llegó hasta 9/6.

» El mercado inglés divide con el alemán casi toda la exportación de minerales españoles, pues sólo pequeñas cantidades van a Francia, Bélgica, Italia y los Estados Unidos. Inglaterra se lleva la mitad de nuestra producción.

» Las clases preferidas son los hematites con alta ley de hierro; no hay reexportación de minerales en el Reino Unido. Los centros de consumo son Middlesboro, Glasgow y el país de Gales; antes se importaban en el Cumberland grandes cantidades para las fábricas de Workington y Maryport; pero este comercio casi desapareció en 1912 por causa del desarrollo de las minas locales, que producen un mineral muy bueno y que por tener pocos gastos de transporte resulta mucho más barato que el español.

» Las fábricas del Este de Inglaterra, o sean las de Middlesboro y su distrito, consumen principalmente minerales de Bilbao y lo mismo ocurre con las del país de Gales, que los reciben por los puertos de Cardiff y Newport. Las fábricas de Glasgow usan más el de Santander y los minerales del Sur de España.

» El comercio de minerales se hace por un limitado número de casas, que casi acaparan sus ventas. Las principales de Londres son: Naylor; Benjon y Compañía; F. Dupre; K. Ettlinger; F. Eberlin y G. N. Ferguson. En Middlesboro hay Wild y Compañía y C. E. Muller. En Glasgow: Macleod y Compañía y G. Kinhorn y Compañía. En Gales: Martín; Martín y Compañía; The De Cory's trading Company; S. G. Dyer. Casas españolas dedicadas a este comercio sólo hay en Londres las de Sota y Aznar, Miguel Lengo y Ramón Vitoria. Todas las casas extranjeras que se dedican al comercio de minerales de hierro, tienen establecidas en España, y principalmente en Bilbao, sucursales o agencias encargadas de comprar minerales necesarios para cubrir sus ventas.

» Además existen algunas Compañías mineras inglesas, cuyas minas radican en España. Son las de Alquife, propiedad de los Sres. Colteness, de Glasgow; la Bacares C.º; la San Salvador Mining C.º, de Santander; la Ribadesella Iron Mining C.º; la Luchana Mining C.º, de Bilbao; la Marbella Iron Ore C.º; la Soria Mining C.º, de Almería;

la Subida Mining C.^o, de Calera; la Vivero Iron Ore C.^o; la Beyres Mining C.^o, y alguna otra de escasa importancia. Estas Compañías usan los minerales en sus propias fábricas o los venden indistintamente en los mercados de España y Londres.

» Los minerales españoles se suelen vender a los comerciantes franco a bordo en el puerto nacional de embarque, y a su vez estos comerciantes los venden a costo, flete y seguro en el puerto de destino, bajo garantías de hierro, sílice y fósforo. En circunstancias ordinarias estos contratos que se hacen por un año, lo menos, y a veces hasta por cinco años, se llevan a efecto con toda regularidad; pero si después de la celebración de un contrato sube el precio de los minerales, ocurre con mayor frecuencia de la que sería de desear, que algunos mineros españoles fuerzan su producción en detrimento de la calidad del mineral y embarcan clases inferiores, que son mal recibidas y dan lugar a cuestiones y pérdidas de importancia. Es este mal de larga fecha y contrario al crédito y buen nombre de nuestros mineros.

» Respecto a las condiciones de transporte y pago de los productos, parece existir una organización perfecta, en la cual nada debe modificarse por ahora. »

* * *

La Baskonia. Buenos Aires. Año XXI. Núm. 726. Noviembre 30 de 1913.

* * *

La Avalanche. Pamplona. Año XX. Núm. 450. 8 Enero de 1914.

* * *

Boletín del Centro de Información Comercial. Ministerio de Estado. Madrid. Año XVI. Núm. 284. 10 de Enero de 1914.

T.



BIBLIOGRAFÍA

«Conjugación sintética del verbo vasco comenzado por consonante», por el R. P. Soloeta Dima, Franciscano O. M. C. Buenos Aires. Imprenta *La Euskaria*. 1913.

En esta obra están recopilados los artículos que publicó el profundo euskerólogo P. Soloeta en la revista *La Euskaria*, de Buenos Aires.

Según propia confesión, el sabio capuchino se nos presenta en esta obra como revolucionario en grado superlativo, en cuanto a la conjugación sintética del verbo vasco se refiere.

Avanza más que Elizalde en la teoría sintética, y si este incansable propagandista sostiene que todo verbo que comienza por vocal es conjugable sintéticamente, el P. Soloeta afirma que todo verbo conjugable perifrásicamente, está en plena posesión de la sintética.

Explica los fundamentos de su tesis, salvando al propio tiempo el choque de dos consonantes, que podría ocurrir, intercalando la vocal eufónica «a».

Después pasa a explicar su nuevo y revolucionario plan, con ejemplos prácticos y advertencias aclaratorias.

Digno de elogio es el entusiasmo con que el P. Soloeta trabaja por enriquecer con los ricos atavios literarios, la vieja y adorada lengua de la Euskal-erria.

Agradecemos la atenta dedicatoria con que nos ha distinguido el sabio y virtuoso capuchino.

* * *

«Umeak nigan betoz», ipuia, Tolosa-ko euskal jaietan saritua. Emilio Mujika Laskibar jaunak idatzia. Donostia-n, Martin, Mena y C.^{ia}-ren echean, 1913.

Una nueva felicitación dirigiremos al joven y ya reputado escritor vasco, que así en prosa como en verso va obteniendo los lauros más preciados en los diferentes certámenes que se celebran en el país. El Consistorio de Juegos Florales ha tenido ocasión de premiar en diferentes ocasiones la inspirada labor de quien dedica sus preferencias al cultivo de nuestro hermoso idioma. « Umeak nigan betoz » es otra prueba del mucho valer de este joven laborioso, verdadera esperanza de las letras vascas.

* * *

De la popular obra « Portfolio Fotográfico de España », que publica la casa editorial de Alberto Martín, de Barcelona, hemos recibido los cuadernos 59 y 60, dedicados, respectivamente, a los partidos judiciales de Jaca y Játiva.

Integran el primero de ellos un bien trazado mapa en colores, detallada descripción de su territorio y nomenclátor de los ayuntamientos y entidades de población que componen el partido, con el número de sus habitantes según el último censo oficial publicado y señalando los que disfrutan de estación férrea. Completan este precioso cuaderno diez y seis interesantes fotografiados, entre los que resaltan la panorámica vista de los Arañones con el túnel internacional, la Catedral, notabilísimo ejemplar gótico de la casa Ximénez de Aragüés, torres de las murallas, etc., etc.

El correspondiente a Játiva (cuaderno 60) se compone, lo mismo que el anterior, del mapa del partido a varias tintas, descripción y nomenclátor de los ayuntamientos y agregados que lo integran, con el número de sus habitantes, distancia a su mayor núcleo de población y señalando los que tienen estación de ferrocarril. Siguen diez y seis esmeradas vistas de lo más notable que la capital encierra, descollando de ellas la vista general, el Castillo, ruinas de la antigua muralla, monumento a José Espejo, altar mayor de la Excolegiata, etc., etc.

Los pedidos de esta obra pueden hacerse en las librerías, centros de suscripciones y al editor, Alberto Martín, Consejo de Ciento, 140, Barcelona.

A.

De Oceanografía Física y Meteorológica.

LA PREVISIÓN DEL TIEMPO

III

LA PARTE DE ESPAÑA

Por lo expuesto en los dos artículos anteriores habrá visto el lector cuán interesantes son las dos conferencias del P. Cirera, en su parte doctrinal; mayor importancia tienen, sin embargo, en el orden histórico, pues revelan el hecho poco conocido de que varios españoles figuran entre los fundadores de la meteorología y entre los autores de capitales descubrimientos. Además, algunas anécdotas ponen de manifiesto la mala fe con que ciertos científicos de las llamadas grandes naciones han querido apropiarse lo nuestro. Los seis años, de 1888 a 1894, que el P. Cirera pasó en el Observatorio de Manila, le permiten hablar de estos asuntos con conocimiento de causa.

La cuestión de los baguios o ciclones es de primera importancia en todos los mares de la Sonda y del Asia oriental, y a su estudio se han consagrado en dicho establecimiento. Como fruto de sus trabajos, el Padre jesuíta español José Algué, su director aún, publicó el año 1897, cuando todavía estaba el archipiélago en poder de España, una obra titulada « Baguios o ciclones filipinos », que ha sido traducida a varias lenguas, y que el mismo autor publicó el año 1904 en inglés. Gracias a ese y otros trabajos, el P. Algué pasa en los Estados Unidos por el primer meteorólogo. Sobre esto nos cuenta el P. Cirera una historia edificante.

Visitando un día la oficina meteorológica de París el año 1900, le preguntó uno de los empleados si había oído la conferencia de Teisserenc de Bort, sobre la obra « Die Orkane des Fernen Osten », publicada por Bergholz, director del Observatorio de Bremen, obra que debía interesarle, pues se fundaba en datos reunidos en Manila. Extrañóse el P. Cirera de que se hubiese podido escribir algo nuevo después de la obra del P. Algué. Procedióse a un cotejo inmediato de los libros, y resultó que Bergholz no había hecho más que copiar servilmente a nuestro compatriota, apropiándose sus trabajos. El francés estaba in-

dignado ante la revelación del plagio, y la verdad es que el meteorólogo alemán lo pasó muy mal en este asunto; pero el P. Cirera se decía : « Hace tres años que tenéis esa obra en vuestra biblioteca : pero como es de un español, ni siquiera la habéis mirado ; y apenas sale su doctrina en un libro alemán, entonces le dais importancia ».

Otro español, director del Observatorio del Ateneo Municipal de Manila, el P. Faura, escribió una página gloriosa en la historia de la meteorología. Acababa de llegar a dicho puerto nuestra escuadra, cuando este sabio jesuíta que por primera vez se lanzaba a hacer un pronóstico sobre los baguios, después de largos años de estudio, anunció que se venía encima un ciclón, y recomendó que los buques se pusieran al abrigo en Cavite. Los jefes y oficiales de la escuadra tenían repugnancia a levantar anclas cuando acababan de fondear, y por su parte los amigos del P. Faura, temerosos del fracaso, le aconsejaron que mirase por su fama. Pero él se mantuvo firme, y las autoridades marítimas, ante el temor a una grave responsabilidad, ordenaron que la escuadra se refugiase en Cavite. Era esto en 1878 y estaba de Capitán del Puerto de Manila D. Alejandro Churruga, nuestro convecino, hace pocas semanas fallecido. La tempestad sobrevino, y con tal violencia que, de estar fondeados en la bahía los barcos, los destrozos hubieran sido enormes. El Comandante General del Apostadero, entusiasmado con el éxito del P. Faura, corrió a darle un abrazo en nombre de España.

El barómetro aneroide aplicado por este meteorólogo a la previsión de los ciclones ha producido beneficio inmenso. Gracias a él, pueden citarse casos como el de 22 de Agosto de 1910; se anunció entonces la presencia de un baguío o ciclón, que se iba acercando al Archipiélago; se le siguió en los días sucesivos, concretando más su marcha, y hasta el 26 no llegó al Meridiano de la isla de Luzón. Para dar una idea de su fuerza bastará decir que sólo en la isla de Formosa, donde tocó, mató a 197 personas y destrozó más de 13.000 casas. El barómetro bajó allí a 702 milímetros y 9 décimas. Por esto D. Jerónimo Galiana, capitán del *León XIII*, decía en 1894 al P. Cirera : « No puede usted hacerse cargo como yo del mérito del P. Faura ».

El P. Viñas, español también, y director del Observatorio del Colegio de Belén de la Habana, ha elaborado con superior criterio y una constancia admirable un sistema completo de leyes sobre la circulación ciclónica y la traslación de los huracanes en las Antillas. Su fama en esas regiones y en los Estados Unidos fué y es enorme, y el público

dispensaba a sus anuncios una confianza extraordinaria, justificada por sus éxitos.

Vengamos ahora al P. Cirera, discípulo del Observatorio de Manila, y creador del que debe su nombre a su situación en la proximidad del Ebro. Fundólo a fuerza de constancia, con ayuda principalmente de D. Pedro Gil Moreno de Mora, y hoy tiene subvención del Estado para sus publicaciones, aunque no la que debería. Ese establecimiento, que en otra nación recibiría mucho mayor apoyo del presupuesto nacional, tiene que luchar todavía penosamente por la existencia; a la ciudad de Barcelona se debe que pueda continuar sus observaciones.

Hemos dicho que el Observatorio del Ebro es el único de su clase, y así ocurre efectivamente. La razón de que no se hayan fundado otros análogos es que su servicio reclama apartamiento total del mundo. El registro fotográfico de las variaciones magnéticas, y más aún el de las corrientes telúricas, exige una instalación situada a unos 18 kilómetros de distancia de los tranvías eléctricos, y como éstos se encuentran en las grandes capitales y se van introduciendo en todas partes, de ahí la necesidad de un aislamiento que no es del agrado de los profesores, y menos aún de sus familias. Por esto los especialistas de la astrofísica tienen puestos los ojos en el Observatorio del Ebro y ven en él uno de los medios más adecuados para la resolución de los grandes problemas planteados por aquella nueva ciencia.

La creación de un centro de esta clase respondería a una necesidad actual. A la vez que el P. Cirera lo fundaba, el director del Observatorio de Meudon, cerca de París, formulaba bases para una creación análoga. Tal fué la concordancia entre el hecho y la idea, que el P. Cirera decía al científico francés:

—Cualquiera creería que usted era conocedor de mi plan, o que yo me he inspirado en el *desideratum* que usted ha trazado.

—Nada de eso, contestó Mr. Deslandres, la idea responde al estado actual de la evolución científica y cada uno ha formulado su plan; yo con la pluma y usted con una institución práctica.

Es, pues, el Observatorio del Ebro digno del mayor apoyo y de la más viva simpatía. Gracias a él, gracias al P. Cirera y a los nombres de Algué, Faura y Viñas, España podrá decir hablando de la meteorología, ya que en otras ramas de la ciencia es tan pobre: «gran parte de eso lo han hecho mis hijos: *multa pars mei*».

FRANTONIO

Estadísticas Marítimas de Guipúzcoa (1912)

ESTADO DEMOSTRATIVO

de las artes de pesca, embarcaciones, etc., correspondiente al primer trimestre del expresado año.

Dirección local de NAVEGACIÓN	NOMBRE DE LAS ARTES empleadas en esta Dirección local	ARTES EMPLEADAS			EMBARCACIONES EMPLEADAS			GENTE EMPLEADA a que se dedica el arte	Clase de pesca VALOR EN PESETAS	PESCAZO CAPTURADO		LAS TRES clases de pescado que más se pescan.
		NÚMERO	VALOR en PESETAS	NÚMERO	VALOR EN PESETAS	Vela	Vapor			PESO en KILOGR.	VALOR en PESETAS	
				Vela	Vapor	98	32			Arrastre	438.657	
Capital	Otter-travol	42	20.940	)	10	)	520.000	98	—	—	240.081	
—	Pareja	18	8.100	)	2	)	80.000	32	—	—		
—	Trainas	54	26.124	)	85	27	53.200	656	—	—	137.756	
—	Palangres	857	4.257	{	973	)	242.602	—	—	—		
—	Cordeles	3.725	—	{	—	—	—	—	—	—		
Zumaya	Redes cercos	36	216.000	24	16	15.000	810.000	333	Rodeo	—		
—	Redes finas	30	15.600	12	)	3.500	)	24	Volante	—		
—	Trenzas besugo	1.850	12.600	)	10	)	160.000	108	—	—		
—	Redes trasmallo	18	12.500	8	)	1.500	)	25	—	—		
—	Palangres	17	6.070	)	17	)	170.000	204	Fijo	—	209.308	
Pasajes	Cercos	22	22.412	5	17	4.050	170.000	231	—	—	148.000	
—	Cordeles	96	96	48	)	10.124	)	96	Cebos	1.128	129.620	1.050
	Diferentes artes	6.765	345.672	182	99	87.374	2.152.602	1.797		1.167.988	780.707	

ESTADO DEMOSTRATIVO

de las artes de pesca, embarcaciones, etc., correspondiente al segundo trimestre del expresado año.

Dirección local de NAVEGACIÓN	NOMBRE DE LAS ARTES empleadas en esta Dirección local	ARTES EMPLEADAS		EMBARCACIONES EMPLEADAS			GENTE EMPLEADA	Clase de pesca a que se dedica el arte	PESCAZO CAPTURADO		LAS TRES clases de pescado que más se pescan.			
		NÚMERO	VALOR en PESETAS	VALOR EN PESETAS		VALOR en PESETAS			PESO en KILOGR.	VALOR en PESETAS				
				Vela	Vapor									
Capital	Bous	44	23.440	»	7	345.000	152	Arrastre .	277.216	189.195				
—	Otter-travol	15	7.500	»	5	250.000	625	Fijo.	43.631	39.612				
—	Trainas.	87	41.917	104	28	49.612	98	Caza.	17.290	16.282				
—	Curricanes.	90	360	»	9	268.780	64	Cebos.	1.224	1.724	Sardina, anchoa y atún.			
—	Cordeles.	64	64	32	»	6.400	664	Deriva.						
Zumaya	Redes de malla	1.068	123.370	120	23	61.900	280.000	120	Cerco.	847.329	437.725			
—	Ardora.	29	114.000	26	»	6.000	»	44	Fijo.					
—	Redes fijas.	48	27.800	28	»	9.000	»	56	Cebos arfi.					
—	Curricanes.	72	638	6	»	15.000	220.000	320	Fijo.	570.164	189.913			
Pasajes.	Cercos.	30	42.600	10	20	8.500	»	99	Cebos.	1.390	1.390			
—	Cordeles.	99	99	49	»	9.800	»							
	<i>Diferentes artes</i>	<i>1.646</i>	<i>381.788</i>	<i>375</i>	<i>92</i>	<i>330.912</i>	<i>1.450.450</i>	<i>2.312</i>		<i>1.758.244</i>	<i>875.841</i>			

ESTADO DEMOSTRATIVO

de las artes de pesca, embarcaciones, etc., correspondiente al tercer trimestre del expresado año.

Dirección local de NAVEGACIÓN	NOMBRE DE LAS ARTES empleadas en esta Dirección local	ARTES EMPLEADAS			EMBARCACIONES EMPLEADAS			GENTE EMPLEADA a que se dedica el arte	CLASE DE PESCA	PESCADO CAPTURADO		LAS TRES clases de pescado que más se pescan.			
		NÚMERO	VALOR EN PESETAS		VALOR EN PESETAS	Vela	Vapor			PESO en KILOGR.	VALOR en PESETAS				
			VALOR en PESETAS	NÚMERO											
Capital . . .	Otter-travol	20	10.000	)	8	)	440.000	171	Arrastre	254.107	253.516		
—	Bous	42	21.240	)	6	)	300.000	658	Fijo.	29.990	23.941		
—	Traíñas	78	37.254	111	27	46.366	263.121	120	Caza.	32.980	27.920				
—	Curricanes	13	110	5	8	15.000	80.000	45	Cebos.	4.120	4.100				
—	Cordeles.	45	45	45	45	11.250	)	207	Fijo.	2.845	996	Merluza, sardina y atún.		
Zumaya . . .	Redes de cerco	14	22.200	40	14	14.000	95.500	18	—	1.050	3.000				
—	Nasas.	100	460	8	)	1.100	)	—	Caza.	36.617	217.142		
—	Curricanes.	876	8.106	43	10	107.500	38.500	384	Cebos.	3.414	9.806				
—	Trasmallos.	50	4.680	11	)	2.400	)	35	Caza.	29.940	39.748		
Pasajes. . .	Curricanes.	14	120	5	)	4.500	170.000	142	Fijo.	19.984	18.721			
—	Cercos.	10	6.650	4	6	3.400	135.000	109	Cebos.	7.780	7.928				
—	Cordeles.	110	110	50	)	12.500	)	131	422.467				
	Diferentes artes	1.372	110.975	322	88	218.016	1.522.121	2.020				606.812			

ESTADO DEMOSTRATIVO

de las artes de pesca, embarcaciones, etc., correspondiente al cuarto trimestre del expresado año.

Dirección local de NAVEGACIÓN	NOMBRE DE LAS ARTES empleadas en esta Dirección local	ARTES EMPLEADAS				EMBARCACIONES EMPLEADAS				GENTE EMPLEADA a que se dedica el arte	Clase de pesca que más se pescan.	PESCA CAPTURADO			
		NÚMERO	VALOR en PESETAS	NÚMERO		VALOR EN PESETAS		PESO en KILOGR.	VALOR en PESETAS			PESO en KILOGR.	VALOR en PESETAS		
				Vela	Vapor	Vapor	Vapor								
Capital . . .	Parejas	18	10.644	)	9	)	385.637	167	Arrastre .	385.946	267.185		
	Otter-travol	32	14.716	)	6	)	223.604	589	Cebos	130.139	68.341		
—	Trainas	36	17.520	{	68	22	39.100	203.190	175	Cerco					
—	Palangres	4.312	5.006	{	15	)	45.000	10.000	140	Cebos				
Zumaya . . .	Redes de cerco	15	18.000	)	10	)	3.200	3.200	48	Varios			
—	Redes de trámas	10	23.000	)	8	)	10.200	55.000	290	Cebos			
—	Redes fijas	8	800	)	41	25	)	181.000	216	Fijo			
—	Trenzas	28.720	27.560	)	18	)	121.000	88	Caza				
Pasajes . . .	Palangres	18	7.104	)	11	)	154.000	212	Fijo				
—	Curricanes	11	96	)	6	14	)	82	Cebos				
—	Cercos	20	20.000	)	41	)	10.250						
—	Cordeles	83	83												
	Diferentes artes	33.283	388.529	164	130	67.550	1.378.431	2.007			745.617	571.876			

ESTADO DEMOSTRATIVO

de las fábricas y fabrines existentes en esta Provincia, correspondiente al primer semestre del expresado año.

REVISTA VASCONGADA

479

Dirección local de NAVIGACIÓN	NÚMERO de fábricas y fa- brines	SAI- ZÓN,	Con- ser- vas,	Escar- beche	NOMBRE DE LA FÁBRICA	NÚM. de OPERARIOS.	NOMBRE DEL DUEÑO	CLASE DE PESQUERO ELABORADO		PESO en Kilogramos.	VALOR en pesetas.
Zumaya ...	1	»	»	f.	El del dueño.....	4	D. Liborio Orlando	Anchoa	27.525	11.010	
	1	»	»	f.	El del dueño.....	4	» José A. Arbillaga .....	... ..	28.830	11.534
	1	»	»	f.	Gatsó.....	4	» Cosme Iraundegui .....	... ..	18.447	7.378
	1	»	»	f.	Cusimano.....	34	El del dueño .....	... ..	36.484	20.831
	1	»	»	f.	Tarrantimo	29	.....	... ..	31.290	17.025
	1	»	»	f.	Cefalú.....	31	.....	... ..	33.186	18.215
	1	»	»	f.	Scolla.....	38	.....	... ..	38.894	21.416
	1	»	»	f.	.....	29	.....	... ..	36.010	20.682
	1	»	»	f.	.....	32	.....	... ..	38.875	21.380
	1	»	»	f.	.....	19	.....	... ..	19.030	10.386
	»	1	»	f.	Beosto	18	.....	... ..	9.830	5.311
	»	1	»	f.	Arrasate	17	.....	... ..	4.330	1.673
	1	»	»	f.	No tiene	40	D. Liborio Orlando	Sardina y atún	15.220	18.117	
	1	»	»	f.	.....	30	» Antonio Chiquiya	Anchoa	2.604	1.608
	1	»	»	f.	.....	25	» Ignacio Villarria .....	... ..	2.800	5.117
	1	»	»	f.	.....	30	» Pedro Cefalú .....	... ..	9.430	17.330
	1	»	»	f.	.....	20	» José Marino .....	... ..	10.400	15.000
	1	»	»	f.	.....	12	» Pedro Bris .....	... ..	3.460	16.000
	1	»	»	f.	.....	8	» Jack Neiser .....	... ..	1.200	4.800
	1	»	»	f.	.....	10	» Mariano Larrasa .....	... ..	1.500	3.000
	1	»	»	f.	.....	8	» Leonardo Oliden .....	... ..	4.000	3.000
	1	»	»	f.	.....	10	» Santos Marino .....	... ..	4.000	3.000
	1	»	»	f.	.....	10	» José Cefalú .....	... ..	1.400	3.000
	1	»	»	f.	.....	15	» Miguel Alegría .....	... ..	390	1.670
	1	»	»	f.	.....	12	» Leonardo Pontsgoribe .....	... ..	3.460	15.000
	1	»	»	f.	.....	14	» Salvador Cefalú .....	... ..	1.500	3.000
	Pasajes...	1	1	f.	.....	20	Sra. Viuda de Carlos Albo	Atún y anchoa	78.000	52.200
		»	1	f.	.....	4	D. Florencio Martínez	Anchoa	10.000	9.200
		»	1	f.	.....	4	» Olegario Jáuregui .....	... ..	9.000	8.600

ESTADO DEMOSTRATIVO

de las fábricas y fabriquines existentes en esta Provincia, correspondiente al segundo semestre del expresado año.

480

EUSKAL -ERRIA

DIRECCIÓN LOCAL de NAVEGACIÓN	NÚMERO de fábricas y fabriquines		NOMBRE DE LA FÁBRICA	NÚM. de operarios.	NOMBRE DEL DUEÑO	CLASE DE PESQUEDO ELABORADO	PESO en kilogramos.	VALOR en pesetas.
	Sala- zón,	Con- ser- vas, Esca- beche						
Zumaya ..	2	»	f. Sin nombre	10	D. Liborio Orlando	Anchoa y sardina.....	90.000	40.000
(Guetaria)	1	»	—	»	» Miguel Alegría	No trabajó.....	»	»
	2	»	—	»	» Giuseppe Marino	—	»	»
	3	»	—	»	» Domingo Palasolo	—	»	»
	1	»	—	»	» Francisco Tarantino	—	»	»
	3	»	—	»	» Angel Céfalú.	—	»	»
	1	»	—	»	» Antonio Cusimano	—	»	»
	2	»	—	»	» Santos Marino	—	»	»
	2	»	—	»	» Jack Neiser	—	»	»
	1	»	—	»	» Pedro de Bris.	—	»	»
	1	»	—	»	» Giuseppe C. Antonino	—	»	»
	1	»	—	»	» Pedro Marino	—	»	»
	1	»	—	»	» Salvador Zizzo.	—	»	»
	1	»	—	»	» G. B. Coan.	—	»	»
	3	»	—	»	» Pedro Céfalú.	—	»	»
	2	»	—	»	» A. Pentecorholi.	—	»	»
	1	»	—	»	» Sociedad Comercial	—	»	»
	1	»	—	»	» Viuda de Campos.	—	»	»
	1	»	—	»	» D. Saturnino Bustos.	—	»	»
	1	»	—	»	» Manuel Arrasate	—	»	»
(Motrico).	»	»	1	»	» Juan Tarantino.	—	»	»
	1	»	—	»	» Antonio Cusimano.	—	»	»
	1	»	—	»	» Agustín Marqués.	—	»	»
	1	»	—	»	» Domingo Cusella.	—	»	»
	1	»	—	»	» Carlos Bellant.	—	»	»
	1	»	—	»	» Miguel Flores.	—	»	»
	1	»	—	»	» Bartolomé Scola.	—	»	»
	1	»	—	»	» Liborio Orlando.	—	»	»
	1	»	—	»	» José A. Arbillaga.	—	»	»
Zumaya ..	1	»	—	»	» Sres. I. Puisunagui y C.ª	—	»	»
	1	»	—	»	» D. Florencio Martínez.	—	»	»
Pasajes... .	1	»	—	»	» Sres. Jáuregui Echenique.	—	»	»
	1	»	—	»	Atún.	—	10.912	794
	8	»	—	»		—	7.614	190

(Del Anuario de Pesca.)

EUSKAL-ERRIA

REVISTA VASCONGADA

T.º LXX

SAN SEBASTIÁN 15 DE JUNIO DE 1914

N.º 1106

ADRIAN LOYARTE JAUNARI OROIPEN GOGOTSUA

Ez ditugu beti, ildako jaun leñargien izenākin orri abek osatu biar. Biziak ere aitatu biar ditugu. Eta ez gogo guchiyagorekin, euskera ta euskal oituren zale bizikuak diranian.

Abetako bat, gaur azaltzen degun Adrian Loyarte jauna da; Euskal itz-jostaldien Batzarreko lagun zintzo ta pizkorrenetakua; idazlari bikain, trebe, azkarra.

Gaztetandikan, umetandikan obetuago esateko, Euskal-erria-ren ganaka gogo bizikua izan da, ta gogo bizi, sendo, sutsu au, erakutsi zuben galanki, lenengo bere iditz-lanetan : « Pinceladas de Vasconia » izendatutako ipui banen baneko ayek argitaratu zitubenian.

Geroztik gelditu ez dala bere bidian, esan genezake orain, baita-re pizkorki jarraitu diola asitako lanari. Eta ez bakarrik bere idazki ederrakin, baizik, gañera, bere itz bero, apain, egoki, sutsuakin, egin ditu alegiñak gure lege, gure oitura, gure izkuntza maitagarrien alde. Ondo erakutsiya bai dauka idazlari azkar eta yayua bada, ez dala iztun motelago ta kamutsagua. Ez dago oroitu besterik Ernani-n ta Azkoitiya-n, euskal-jayak izan ziranian, egin zituben itsaldi gain gañekuak.

Itsaldi ayekin, ta beste zenbait lan egoki, jator eta apañekin, antolatu zuben geruago « Ideas de mi tiempo » izentzat duben liburu ederra. Erritarrak eta kanpotarrak batian, goitu dute biar bezela liburucho ura.

Albistarrietan ere egin ditu sayo ugariyak, eta ala errikuetan, nola kanpuan diran otsaundikuenetan, Loyarte-ren lan egokiyak agertu dira maiz, eta beti esagutu dituzte önenchuentzat orain diran gizon jakin-tsuenak.

Azkenik, orain dala illabete guchi argitaratu du bere liburu « Donostiaras del siglo XIX », eta liburu atsegin onen orrieta, esagutu asitzen dizkigu, antzezta egiyazko batian bezela, košketa-ko erri ala-yian, juan dan eunkidan izan diran gizon trebienak, azkarrenak, bular-tsuenak eta burutsuenak.

Gañera asaltzen ditu egipen gogoangarrienak, oitura zarrak ere ikusten dira ziran bezela; batian esateko juan dan gisaldia erakusten du jator eta garbi, bere gora-bera guziakin.

Chalo bero, ugariyak, eskeñi diozkate alde guzietatik liburu gain gañeko au esagutu dutenian; danen iritsian ez da azpaldiyan argitaratu Donostiya-ri dagokiyon gauzetan, liburu ori bezelakorik. Ala diote guziyak eta egiya diyote.

Orlako lan azkarra, ezin sari-rik gabe gelditu zitekien, ta egillea saritu dute; bazan ordu sarituba izateko, ondo irabaziya dauka.

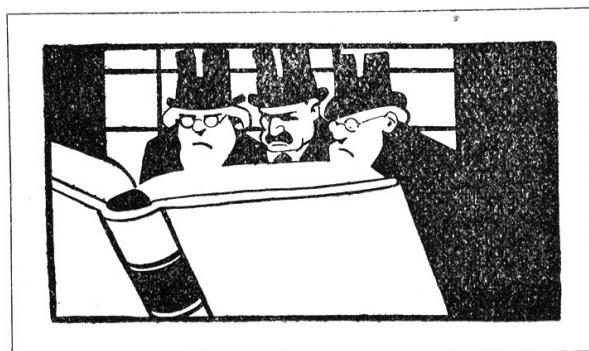
Ala, eman diote otsaundiko gurutze bat, eta gañera aukeratu dute Kondairako batzar buruben lagun erazkoz.

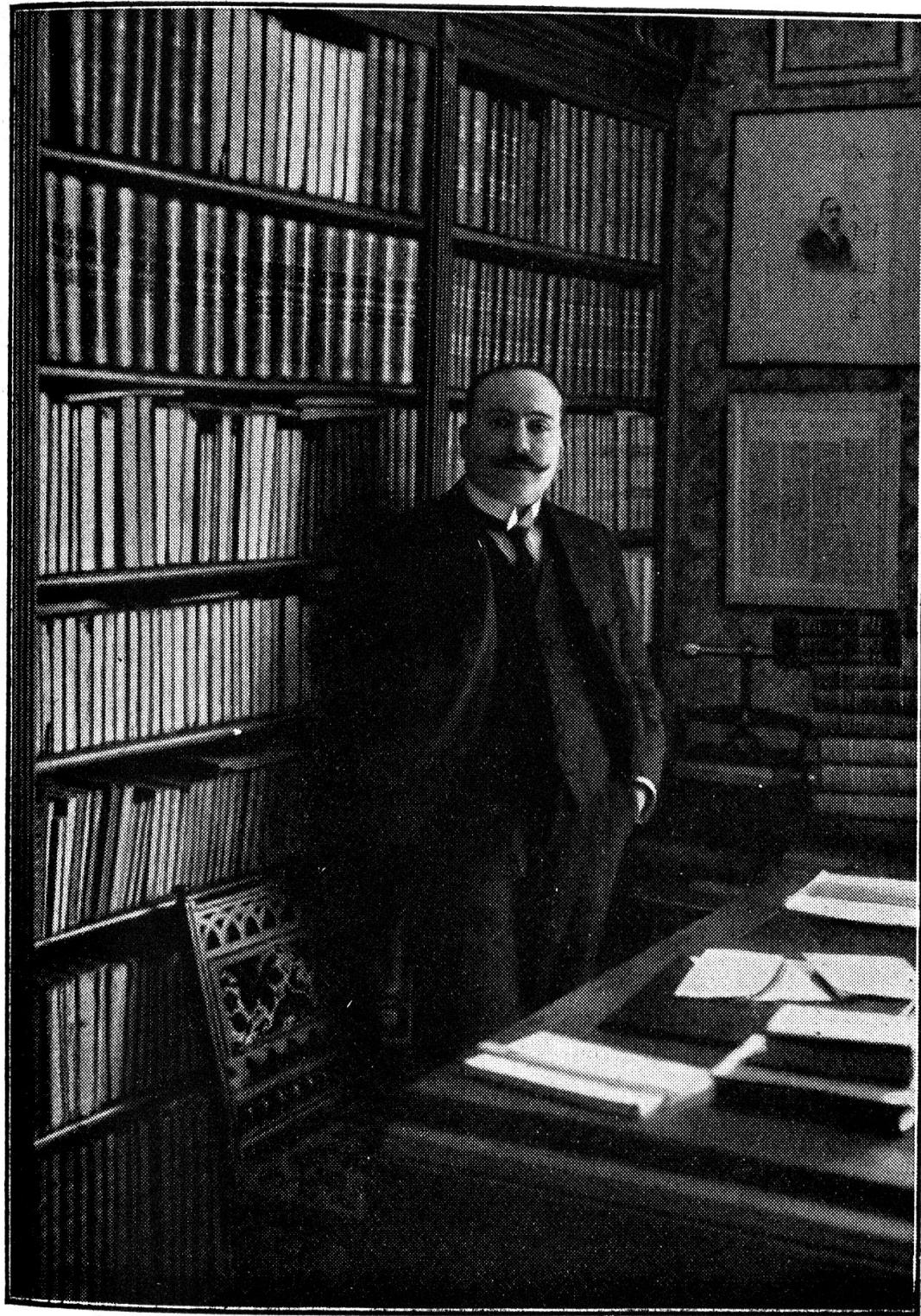
Zorionak ugari eman dizkiote sarituba izan dalako ta ez gera izango azkenekuak eta epelenak gure posa asaltzeko lagun atsegiañari.

Orra zergatik oroipen ſamur, gogotsu au donkitzen diogun.

Eta oroipenakin batian, besarkada bat biyotz biyotzetik.

EUSKAL-ERRIA





D. ADRIÁN DE LOYARTE

Honrosa y merecida distinción

A

D. ADRIÁN DE LOYARTE

UNCA con más justicia que en la presente ocasión se habrá procedido, al galardonar la intensa y fecunda labor literaria de nuestro querido colaborador y compañero distinguido del Consistorio de Juegos Florales Euskaros, D. Adrián de Loyarte.

Libros, revistas, periódicos, habían proclamado con la prosa galana y fluída de este escritor y pensador meritísimo, los altos prestigios alcanzados por su pluma en la perseverante y eficaz actuación en pro de los ideales de cultura a que ha venido consagrado.

El Gobierno de S. M. se ha fijado al fin en los grandes merecimientos del Sr. Loyarte, y como digna y legítima recompensa a sus brillantes tareas, le ha concedido la Encomienda de la Real y distinguida Orden de Isabel la Católica.

Además de esto, la Real Academia de la Historia, en sesión celebrada el 16 del pasado Mayo, acordó el ingreso del Sr. Loyarte como académico correspondiente, habiéndole propuesto a este efecto las siguientes esclarecidas personalidades: Excmo. e Ilmo. Sr. Marqués de Laurencín, Ilmo. Sr. D. Jerónimo Becker, e Ilmo. Sr. Barón de la Vega de Hoz.

La concesión de las precedentes gracias ha causado en la opinión excelente efecto, pues conociéndose los méritos del agraciado considerábase como deuda de justicia la correspondiente recompensa.

Pero no por esperado ha sido menos aplaudido el acto de justicia realizado al otorgar las distinciones citadas, felicitándole al agraciado personas de todas las clases sociales, de todas ideas y procedencias.

La Revista EUSKAL-ERRIA, que considera como propios los éxitos de su entrañable amigo y compañero, recoge esas palpitaciones de la opinión pública y las dedica al Sr. Loyarte, selladas por su parte con la manifestación más expresiva de afectuosa y entusiasta adhesión.

LA DIRECCIÓN DE LA REVISTA

SEMLANZAS

PERMITIDME primero unas palabras..... palabras de amor a la tierra..... Hay en Vasconia grandes prestigios, figuras de alto relieve que consagraron sus vidas a muy nobles ideales. Honran a la Patria con el prestigio de sus libros, con los primores de sus lienzos, con sus músicas exquisitas y sus mármoles vivientes. Fervorosos devotos del Arte en cuyo templo ofrendan los regalos de su ingenio. Hablar de ellos es cantar un himno a Vasconia que los vió nacer..... Muchos recibieron caricias de la Fama : todos oyeron rumores de elogio. ¿Cuentan todos con la gratitud del pueblo? Sin duda, no son conocidos como debieran : tendrían forzosamente que ser queridos.

A presentarlos voy en estas « Semblanzas » que iré trazando. Labor, la mía, que otras plumas debieron realizar : pero se está haciendo esperar hace tanto tiempo, que no es cosa de dejar para honras fúnebres alabanzas que en vida debieron proclamarse.....

Mis cuartillas serán indoctas, pero tendrán cariño y entusiasmo.....

ADRIÁN DE LOYARTE

Lo he visto en su despacho, rodeado de libros : unas largas estanterías repletas de volúmenes que delatan el buen gusto literario de Loyarte. Sobre su mesa de trabajo las mejores revistas nacionales y extranjeras : unas blancas cuartillas esperan que su pluma incansable vierta sobre ellas las galanuras de su prosa; porque habéis de saber, lectores, que Loyarte conoce el léxico como pocos, maneja el idioma con rara naturalidad, que dice mucho de su familiaridad y frecuente trato con los clásicos y estilistas de nuestra lengua.

Loyarte, joven aún, tiene una charla simpática y agradable figura que, desde luego, disponen en su pro. Su conversación expresa la vehemencia de su carácter y la fe de sus convicciones. Sus palabras salen claras, elocuentes, caldeadas por el fuego de la sinceridad.

Nos habla de su pasada labor sin cansancio ni fatiga. La vocación arraigó de niño en sus adentros y le trazó la ruta que él, animoso, emprendiera. Empezó su caminar y escribió unas escenas vascas tal como sus ojos juveniles las vieran : « Pinceladas de Vasconia », su primera obra, cayó en el mercado literario y la crítica tomó en consideración esas páginas anunciadoras de venideras esperanzas. Siguió la senda y en un alto reparador dejó sus « Ideas de nuestro tiempo », colección de admirables conferencias pronunciadas, sobre temas de actualidad, ante públicos bien diversos, entre los que figuraban las aristocracias del talento y la política. Vuelta a seguir la marcha decidido, infatigable. Y en su camino cruzaba con gentes indoctas en cuyos corazones anidaba más que la justicia, la envidia.

Pero cuando en el corazón se tiene la fe y en la voluntad brilla la fortaleza, nada ni nadie cambia nuestros pasos. Así Loyarte no oía más que la voz interior, que guiándole en sus andanzas, había de llevarle a seguro refugio. Y ahóra, en el retiro de su estudio no hay más que las gratas armonías del elogio. Se apagaron las hablillas dichas en voz baja como temerosas de su cobardía..... Después del triunfo rotundo, definitivo, alcanzado con « Donostiaras del siglo XIX », aun los que antes le negaran la caridad de un comentario le hacen la merced de felicitarle « sinceramente ». ¿No será que, convencidos de los aplausos de *manos autorizadas* habrán comprendido, de oídas, los méritos del insigne publicista? Si los araños mataran al literato discutido, ¡cuántos que hoy gozan de la gloria hubieran sucumbido a los zarpazos nada piadosos de las gentes! Pero, si como a Loyarte, sirven de acicate, y si como él consigue imponerse con sus méritos y prestigios, reconocidos por autoridades consagradas, entonces todos se unen al coro general de alabanzas aunque no hayan leído una línea de las muchas escritas por el literato. Es la condición humana.....

Ha sido preciso que la alta crítica, desde Azorín a Cristóbal de Castro, pasando por Fabián Vidal y teniendo muy en cuenta a Unamuno, Juderías, Vicente Almela, Jerónimo Becker, Vicente Ferraz..... ha sido preciso y necesario que la Academia de la Historia con su informe consolador, ensalcen, como se merece, la personalidad literaria de nues-

tro paisano, para que todas las manos aplaudieran a coro a Loyarte.

« Donostiaras del siglo XIX » ha merecido los más halagadores comentarios de la prensa : su autor los ha ganado en buena lid. En esas bellas páginas laten la vida donostiarra del siglo pasado y, simultáneamente, trozos gloriosos de la Historia de España. En su último libro Loyarte nos ofrece las esencias más puras de los hombres representativos de nuestra raza : reviven en sus páginas el pensamiento y las energías de los espíritus selectos que engrandecieron nuestra tierra: son sus vidas rasgos característicos de todo un pueblo, rasgos típicos de la actuación de una raza. Y en su libro, en fin, Loyarte ha dibujado los cuerpos — Manterola, José y Vicente; Vinuesa, Lersundi, Arzác, Echagüe, Minteguiaga, Santesteban, Aguirre-Miramón, Urbiztondo, Blanco — y ha sabido infundirles el alma « su misma alma », completando su labor con singular maestría. Ya lo ha dicho Fabián Vidal : « Loyarte ha adentrado en sus almas y con primorosa intuición ha adivinado sus psicologías al través de sus hechos ».

La escena está vista con admirable justeza y propiedad : la perspicacia del literato y el arte del historiador dan la visión, olvidada ya, de nuestra vieja España y nuestra vieja Vasconia.....

Adrián de Loyarte, sin maestros, se ha hecho a sí mismo : sin ayudas, ha llegado arriba : este es el mayor mérito suyo. Mira desde la altura el camino recorrido, marcado con las huellas briosas de sus libros. Pero no se detiene. Torna su vista a la ruta que ante él se extiende y hacia ella marcha animoso, soniente, sin cansancio ni fatiga. Lo andando es el ayer : lo que resta es el mañana. Va tegiendo su nueva obra que nacerá, probablemente, antes que el segundo tomo de « Donostiaras del siglo XIX ». Y, entretanto, aun le queda tiempo para regalarnos con multitud de artículos, flores lozanas que lucen sus encantos en revistas y periódicos; algunas de fragancia tan exquisita como esas primorosas narraciones, plenas de colorido, que, con el título de « Historia y Tradición », nos hablan del San Sebastián de antaño : admirable resurrección de las viejas costumbres donostiaras, muestra gallarda del amor que Loyarte profesa a su tierra y a su glorioso pasado.

Que para Adrián de Loyarte no existe ese gesto tan corriente y cómodo que consiste en cruzarse de brazos, viendo cómo las horas pasan raudas mientras la vida corre tranquila y agradable.....

ÍÑIGO DE ANDÍA



ADRIÁN DE LOYARTE. — LAS VELADAS EN LOS CASERÍOS

HOMENAJE

A

D. ADRIAN DE LOYARTE

D ESEANDO manifestar a su distinguido compañero la complacencia que le han producido las distinciones otorgadas por el Gobierno de S. M., acuerda encabezar este homenaje, en el número extraordinario que nuestra Revista le dedica, testimoniándole de este modo su consideración y afecto al escritor preclaro que ha honrado con sus producciones el noble solar vascongado del que es hijo predilecto.

San Sebastián 3 de Junio de 1914.

EL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS

* * *

DONOSTIKO SEME ARGIDOTAR BATI

Uste gabe sortu zait
 biyotzian poza,
 albiñte berri batek
 gaur ditana osa;
 lumiak ez baidit esan
 ezer orain arte,
 ta irikirik nere
 ganbaran bi ate,
 zoriondu nai nuke
 Adrian Loyarte.

RAFAEL BERRONDO

LORE BAT LOYARTE JAUNA-RI

Zerbaiten eske daukat biyotza
 g̃er eman nezayoke, zer?
 aberastasun guchikua naiz
 etzait arki nigan ezer;
 baldin beraren zañak egiten
 badirate geyegiz ler,
 chularmetatik aterako da
 ainbesteche odol eder,
 nonta etzaidan izozten oso
 lendik zebillena zuzper.

Dierburutik goramen onak
 zaizkigu oraiñ berritzu,
 ainbesterano goitu gerala
 ez det errezi chiniñtu;
 g̃nola šošuak udaberriyan
 goiki egiñ oi du chiñtu,
 eguzkiyaren indar geitzeak
 poza diyolako piñtu?
 ala biyotza mingaiñ antzera
 dit uste gabean iztu.

Lore šorta bat daukat eskuan,
 biyotzak emanak bera,
 zuretzako da noski, Loyarte,
 atoz nigandik artzera;
 Donostiyaren omen zaleetan
 geyenekuena zu zera,
 gai ugariyak dauzkatzu, eta
 noiz nai daukazu aukera,
 barren barrendik eskatzen dizut
 apain zaiguzu Euskera.

JUAN IGNACIO URANGA

* * *

DONOSTIAR JATORRA-RI

Donostiyako seme jatorra
 izkribalari bikaña,
 Euskal-erriya goitalchatutzen
 egiñ dezu zuk bik aña ;
 zure luma da pare gabea
 egokiya ta liraña,
 ala berian sentzu argiya
 ta gošatiya mingaña,
 zoriondua izandu da gaur
 zure lanaren ordaña.

JOSÉ ARTOLA

* * *

IZKRIBATZALLE BIKAIÑA-RI

Zure liburu pare gabia
 ¿nola ez oraiñ goititu,
 donostiarrik jakintsuenak
 orri artian baditu?...
 Ondo egin dezu, mundu guziya
 orain dediyen arritu,
 ta esan dezaten : « ayen parerik
 ezin liteke arkitu ».

Gaztia zera; buruz abilla;
 jakinduriyaz jantziya,
 jarraitu beti bide orrerri,
 lendik desuna asiya;
 arri ditezen ur-bestekuak,
 eta *Europa* guziya...
 onratu dezan liburu orrek
 maite degun Donostiya.

RAMÓN GUELBENZU

* * *

ERRIKOSHEME AZKARRA-RI

Merezi dezu eta
 zaituzte goitutzen
 nere lumak orduon
 bat dizu bigaltzen.

ROSARIO ARTOLA

ZORIONAK LOYARTE JAUNA-RI

¿Zer datorkit berriro
 nere belarrira,
 adimen naikitsua
 daukan zaiñ arira?
 Loyartek zorionak
 ekarriyak dira,
 bere sorterri maite
 eder Donostira;
 ta denak orlakuak
 arkiko balira,
 bilduko lituzteke
 gauz onak kabira,
 emanaz egintza on
 goitiyak argira :
 omen goitsu aundiayak
 ¿bereak aldira?
 jaso bitza nigandik
 alaſen badira,
 Euskal-erriya goiki
 dediyen argira.

MANUEL URANGA

* *

LOYARTE JAUNARI OMENA

Argiratutzen gauza ederrak
 beti oso egokiya;
 amaika aldiz goititzen dezu
 lumakin Euskal-erriya;
 maisu chit onak ezaguturik
 daukazun jakinduriya,
 orrenchengatik eman dizute
 orlako toki aundiya
 ezanaz bada au da guretzat
 biar dan burusariya.

CAYETANO S. IRURE

DONOSTIARRAS DEL SIGLO XIX

Al publicarse esta notabilísima obra del Sr. Loyarte, no quisimos adelantar juicio propio por considerarnos ligados con estrechos lazos a su prestigioso autor; hoy que han hablado los críticos y podemos recoger sus autorizadas opiniones, placenos manifestar la impresión satisfactoria de que nuestro criterio ha sido corroborado por la opinión general de escritores del país y de fuera, quienes afirman unánimemente que el último libro de D. Adrián de Loyarte sobrepasa con mucho el nivel de los que hasta ahora se han publicado de índole parecida, lo que como colaboradores de la Revista y como compañeros suyos del Consistorio nos congratula y enorgullece al mismo tiempo.

He aquí ahora las opiniones emitidas en las diferentes publicaciones que hemos podido recoger, sintiendo no disponer de algunos periódicos en que se han dado a luz críticas muy autorizadas, pero cuya adquisición no nos ha sido posible :

LOS LIBROS

DONOSTIARRAS DEL SIGLO XIX

por Adrián de Loyarte.

A la vista tengo un libro serio : nos interesa porque habla de San Sebastián, de sus hombres de ayer, de los que dejaron huella. Vivir en un pueblo sin conocer su pasado, me parece algo así como vivir en casa de huéspedes, donde nos falta el calor de la casa, el ambiente es-

piritual, el asiento viejo, el cuarto del abuelo, el brasero que da calor y alegría al alma.

Yo, sin ser de San Sebastián, me paseo por la Ciudad como si pasara por mi pueblo, porque las lecturas me unen con su pasado y los hijos me encadenan con lo venidero; por eso, toca a mis gustos este libro que en buena hora ha venido a mis manos : ofrece un amplio y documentado cuadro de vida donostiarra, y nos enseña a los menos viejos, cosas nuevas que sólo los más viejos conocieron cara a cara, antes de encorvarse.

Y es particular circunstancia, que hablándosenos desde casa y de cosas del pueblo, se nos hace asomar al balcón desde donde se domina el conjunto español, entre el cual se mueven y actúan los personajes donostiarras, señalándose reciamente su personalidad fuera del término. Muchas son las páginas de esta obra en las que se advierte esa corriente espiritual, que une y ha unido históricamente al pueblo de la montaña y al pueblo de la llanura, a las gentes de las nieblas septentrionales con las gentes tostadas por el sol del mediodía. Difícil es hallar sucesos culminantes en la Historia de España sin ver en ellos a Guipúzcoa y a sus hijos, tomando parte en el concierto de alegrías y amarguras nacionales.

Acostumbro a coger los libros, con cierto gesto de aburrimiento; ¡se escribe tanto!, ¡se nos hace perder tanto tiempo leyendo miserias! desde la primera hoja hasta la última, hago el viaje en aeroplano; luego, no faltan estropeadores del juguete, de veinte libros queda uno solo bajo llave en el mueble de más lujo de la casa, cuando no es el más peligroso.

El libro se titula « Donostiarras del siglo XIX ».

Es de Adrián de Loyarte.

La Casa Baroja ha puesto su sello de seriedad y buen gusto en la edición.

Al comenzar la lectura de esta obra de Loyarte, me interesaba más el asunto que el autor; desde ahora el nombre del autor será suficiente para traerme a lectura de sus libros : no moja la pluma en el tintero de la vulgaridad.

Había oído hablar de Loyarte; tengo la costumbre de no hacer caso de lo que oigo a otros de otros, bueno o malo; no dejé hipotecando el pensamiento, ni he adquirido el fatal vicio, muy español, de hablar y escribir por cuenta del vecino. Claro está que viviendo Loyarte